









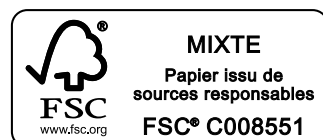




In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-4	CONSEIL COMMUNAL	2-4	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	4	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	4	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	5-7	INFORMATIONS OFFICIELLES	5-7	
AKTUELLE BAUPROJEKTE	8-11	PROJETS EN COURS	8-11	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	12-16	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	12-16	
GRÜNE ECKE	17-19	COIN VERT	17-19	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	20-25	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	20-25	
VEREINE	26-35	ASSOCIATIONS	26-35	
RÉTROSPECTIVE	36-37	RÉTROSPECTIVE	36-37	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	38-44	INFORMATIONS DIVERSES	38-44	

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 10. JULI 2015

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes und Conny van der Zande

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit genehmigt der Rat einstimmig die **Beförderung** zweier Gemeindemitarbeiter in den nächsthöheren Grad ihrer Laufbahn.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** wird die provisorische Schulorganisation 2015/2016 der **Musikschule** Niederanven einstimmig gutgeheissen. Ebenso stimmt der Gemeinderat eine **Vereinbarung regionaler Zusammenarbeit** der Musikschule genannt „Regional Museksschoul Syrdall“ zwischen den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schuttrange einstimmig zu.

Was die **schulischen Angelegenheiten** betrifft, wurden folgende Entscheidungen einstimmig genehmigt: die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2015/2016 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven, der „Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)“ und der Schülertransport 2015/2016 mit 8 Buslinien.

Ein **Pachtvertrag** betreffend landwirtschaftliche Ländereien gelegen in den Orten „In der Rothstrach“ und „In den Kirten“ in der Sektion C von Oberanven wird einstimmig genehmigt.

Die **Vereinbarung** für das Jahr 2015 des Club Senior, dem „Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées“ wird einstimmig genehmigt.

Ebenfalls einstimmig genehmigt werden **zwei Abänderungen der Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und der „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“ (SNHBM) betreffend der Projekte „rue de la Gare“ in Hostert und „Wakelter“ in Oberanven.

Die **Notarurkunde** betreffend den Erwerb von Waldparzellen mit einer Gesamtfläche von 96,80 Ar von Herr und Frau Frank-Stoffel, gelegen im Ort „Unter Weckeltgesberg“ in der Sektion D von Ernster, zum Gesamtkaufpreis von 30.000.-€, wird einstimmig genehmigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 JUILLET 2015

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes et Conny van der Zande

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: //

En séance à huis clos, le Conseil communal approuve à l'unanimité à deux fonctionnaires une **promotion** d'un grade dans leur carrière.

Au début de la **séance publique**, l'organisation scolaire provisoire 2015/2016 de **l'enseignement musical** de la Commune de Niederanven est approuvée à l'unanimité. Est également approuvée à l'unanimité une **convention de coopération régionale** de l'école de musique nommée « Regional Museksschoul Syrdall » entre les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange.

En ce qui concerne les **affaires scolaires**, trois décisions sont approuvées à l'unanimité : l'organisation scolaire provisoire 2015/2016 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven, le plan d'encadrement périscolaire et le transport scolaire 2015/2016 avec huit lignes de service.

Un **contrat de bail** concernant des terrains agricoles sis aux lieux-dits « In der Rothstrach » et « In den Kirten » dans la section C d'Oberanven est approuvé à l'unanimité.

La **convention** de l'année 2015 du Club Senior, le centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées, est approuvée à l'unanimité.

Sont également approuvés à l'unanimité **deux avenants aux conventions** entre la Commune et la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) concernant les projets « rue de la Gare » à Hostert et « Wakelter » à Oberanven.

L'**acte notarié** concernant l'acquisition de terrains boisés d'une surface totale de 96,80 ares appartenant à Monsieur et Madame Frank-Stoffel, situés au lieu-dit « Unter Weckeltgesberg » dans la section D d'Ernster, au prix de 30.000.-€ est approuvé à l'unanimité.

Die **Notarurkunde** betreffend die Abtretung eines Flächennutzungsrechtes im „Parc d'Activités Syrdall“ wird einstimmig genehmigt.

Die vom Einnehmer präsentierten **Gemeindeabschlusskonten** der Jahre 2012 und 2013 werden einstimmig gutgeheissen, während die Abschlusskonten vom Schöffenrat der Jahre 2012 und 2013 mit 9 Stimmen (Ternes, Wagener-Hippert, Weydert, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen und Schiltz) gegen 2 Stimmen (van der Zande und Wieland) gutgeheissen werden.

Zwei Taxenreglemente werden einstimmig genehmigt:

- das Taxenreglement betreffend das Ablesegerät der Personalausweise, zum Preis von 30.-€ und erhältlich in der Rezeption des Gemeindehauses und
- das Taxenreglement betreffend die Vermietung des Freizeitzentrums „Am Sand“ in Oberanven.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**.

L'**acte notarié** concernant la cession d'un droit de superficie dans le Parc d'Activité Syrdall est également approuvé à l'unanimité.

Les comptes de gestion des années 2012 et 2013 sont approuvés à l'unanimité tandis que **les comptes administratifs** des années 2012 et 2013 sont approuvés avec 9 voix (Ternes, Wagener-Hippert, Weydert, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen et Schiltz) contre 2 voix (van der Zande et Wieland).

Deux règlements-taxes sont approuvés à l'unanimité :

- le règlement-taxe fixant les tarifs des lecteurs de cartes d'identité, pour un montant de 30.-€ et en vente à la réception de la mairie et
- l'adaptation du règlement-taxe concernant la mise à disposition du centre de loisirs « Am Sand » à Oberanven.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**.

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
27 janvier 2015	Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Senningerberg, Commune de Niederaanven, au lieu-dit « rue du Grünewald ».	2 avril 2015

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Mitteilung an alle Hundebesitzer:

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Steve Steichen Tel. 341134-29 oder Diane Bourg Tel. 341134-23).

Außerdem weist der Ordnungshüter darauf hin, dass Hunden der Zugang zu Schulhöfen, Parks, Spielplätzen und sonstigen öffentlichen Plätzen strengstens untersagt ist.

Avis aux propriétaires de chiens :

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale.

Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Steve Steichen tél. 341134-29 ou Diane Bourg tél. 341134-23).

Par ailleurs, l'agent municipal souligne que l'accès des chiens aux cours d'écoles, places publiques, parcs et aires de jeux est strictement interdit.



NATIONALE GEDENKDAG 2015

Léif Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen.

Den offiziellen Dag fir d'Erënnerung un d'Affer vum Krich, a besonnesch un dee vum couragéierte Lëtzebuurger Vollek geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), gouf fir 2015 vum Staatsministère op den 10. Oktober festgeluecht.

Duerfir invitéiert de Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwenlech a Präsenz vum Gemengerot an de Vertrieder vun de patrioteschen Organisatiounen un der Gedenkfeier

e Samsdeg, den 10. Oktober 2015

deelzehuelen.

Um 17.30 Auer ginn als Erënnerung un d'Affer vum 2. Weltkrich beim „Monuments aux morts“ zu Ueweraanwen Blummen néiergeluecht.

Spille vun der "Sonnerie aux Morts".

Usprouch vum Buergermeeschter Raymond Weydert.

No der Gedenkfeier invitéiert d'Gemeng op en Eierewäin an der Entrée vun der neier Sportshaal.

NATIONALER GEDENKTAG 2015

Der offizielle Gedenktage zur Erinnerung an den vom Luxemburger Volk geleisteten Widerstand gegen die nationalsozialistische Besetzung 1940-1945 wurde vom Staatsministerium auf Samstag, den **10. Oktober 2015** festgelegt.

Um 17.30 Uhr werden in Erinnerung an den 2. Weltkrieg Blumen beim „Monuments aux morts“ in Oberanven niedergelegt.

Nach der Ansprache von Bürgermeister Raymond Weydert bietet die Gemeinde im Eingang der neuen Sporthalle einen Ehrenwein an.

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2015

La journée officielle de Commémoration Nationale, consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945 a été fixée par le Ministère d'Etat au samedi, **10 octobre 2015**.

A 17h30 la commune déposera une couronne de fleurs au « Monument aux Morts » à Oberanven.

Après l'allocution de Monsieur le bourgmestre Raymond Weydert, la Commune offrira un vin d'honneur à l'entrée du nouveau hall sportif.

STUDENTENPRÄMIEN / SUBSIDES ET PRIMES POUR ETUDIANTS

Prämien für Hochschulstudenten/Studentinnen
(Schuljahr 2014/2015)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2014/2015 vorgesehene **Studienbeihilfe sowie das Reglement** im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Die Gesuche sind bis spätestens am **20. November 2015** im Gemeindesekretariat einzureichen.

Primes d'encouragement pour études supérieures
(année scolaire 2014/2015)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2014/2015 ainsi que le **règlement**, sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **20 novembre 2015**.

Réussite du 1 ^{er} cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 ^e cycle (ex. master) (*)	750.-€

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

SCHÜLERPRÄMIEN

Prämien für Schüler(innen) der Sekundar-oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2014/2015).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Gesuche müssen spätestens bis zum **23. Oktober 2015** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Das Schöffenkollegium

PRIMES POUR ÉLÈVES

Primes de réussite et primes pour élèves méritants (année scolaire 2014/2015)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/ secondaire-technique et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **23 octobre 2015**.

Le collège des bourgmestre et échevins

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (*) (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e)	50.-€
Lycées Luxbg ; ens. techn. : 7 ^e /8 ^e /9 ^e	
Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e Lycées étrangers)	
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales) (*)	100.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 100.-€ (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

ERSTE-HILFE-KURSUS / COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE

Die Protection Civile lässt mitteilen, dass sie auch 2015/2016 im Herbst/Winter einen Erste-Hilfe-Kursus in der Gemeinde Niederanven abhalten will.

Der Lehrgang, welcher von einem anerkannten Sekuristen der Protection Civile geleitet wird, begreift 14 Doppelstunden, welche jeweils mittwochs ab 19.30 Uhr « Am Sand » in Oberanven abgehalten werden.

Der Kursus beginnt am 7. Oktober 2015.

Alle Interessenten sind gebeten, sich bis zum 25. September 2015 im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35).
(roberta.dario@niederanven.lu)

La Direction de la Protection Civile se propose d'organiser dans la Commune de Niederanven un cours de secourisme élémentaire durant la période automne/hiver 2015/2016.

Le cours, sous la direction d'un secouriste reconnu de la Protection Civile, comprend 14 séances à 2 heures chacune et aura lieu à Oberanven « Am Sand », les mercredis à partir de 19.30 heures.

Le cours débutera le 7 octobre 2015.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 25 septembre 2015 au plus tard.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35).
(roberta.dario@niederanven.lu)

SPORTLEREHRUNG 2015

Um das Aufstellen einer Liste der verdienstvollen Sportler(innen) der Saison 2014/2015 unserer Gemeinde zu ermöglichen, bitten wir die erfolgreichen Sportler(innen) bzw. die Vereine der Gemeinde Niederanven, ihren Antrag bis zum 15. Oktober 2015 auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Für die Vereine: unbedingt Namensliste der erfolgreichen Einzelsportler(innen), der erfolgreichen Mannschaftssportler(innen) und/oder der Schiedsrichter(innen) mit dem Antrag einreichen!

In Frage kommen :

A) Bei Mannschaftssportarten (Damen und Herren)

- Meisterschaft : Landesmeister, Divisionsmeister, Bezirksmeister
Bei A-Senioren werden auch die Aufsteiger geehrt
- Nationale Pokalwettbewerbe : Finalisten

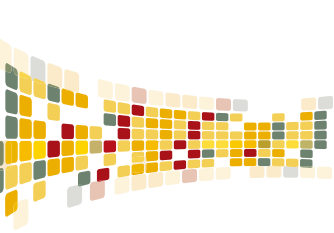
B) Bei individuellen Sportarten (Damen und Herren)

- Landesmeister, Bezirks- bzw. Regionalmeister sowie jeweils die 2. und 3. Plazierten

C) Schiedsrichter(innen)

- Leitung eines nationalen Finalspiels (in der Kategorie > 18 Jahre) oder einer außergewöhnlichen internationalen Begegnung

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung. (Tel. : 34 11 34 – 41 – Bob Scholtes)



MAISON RELAIS AVEC CRÈCHE À NIEDERANVEN

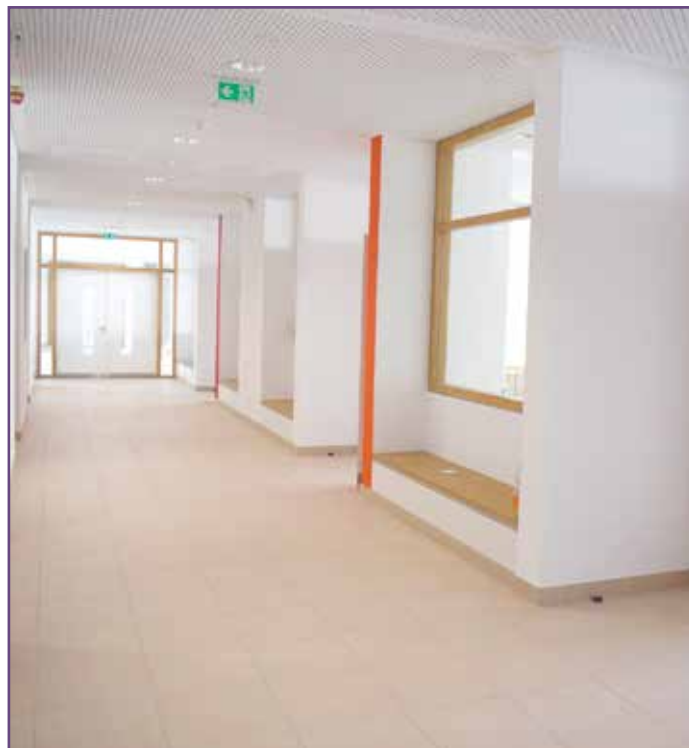
Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung







PARC DE LOISIRS À OBERANVEN « AM SAND »

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



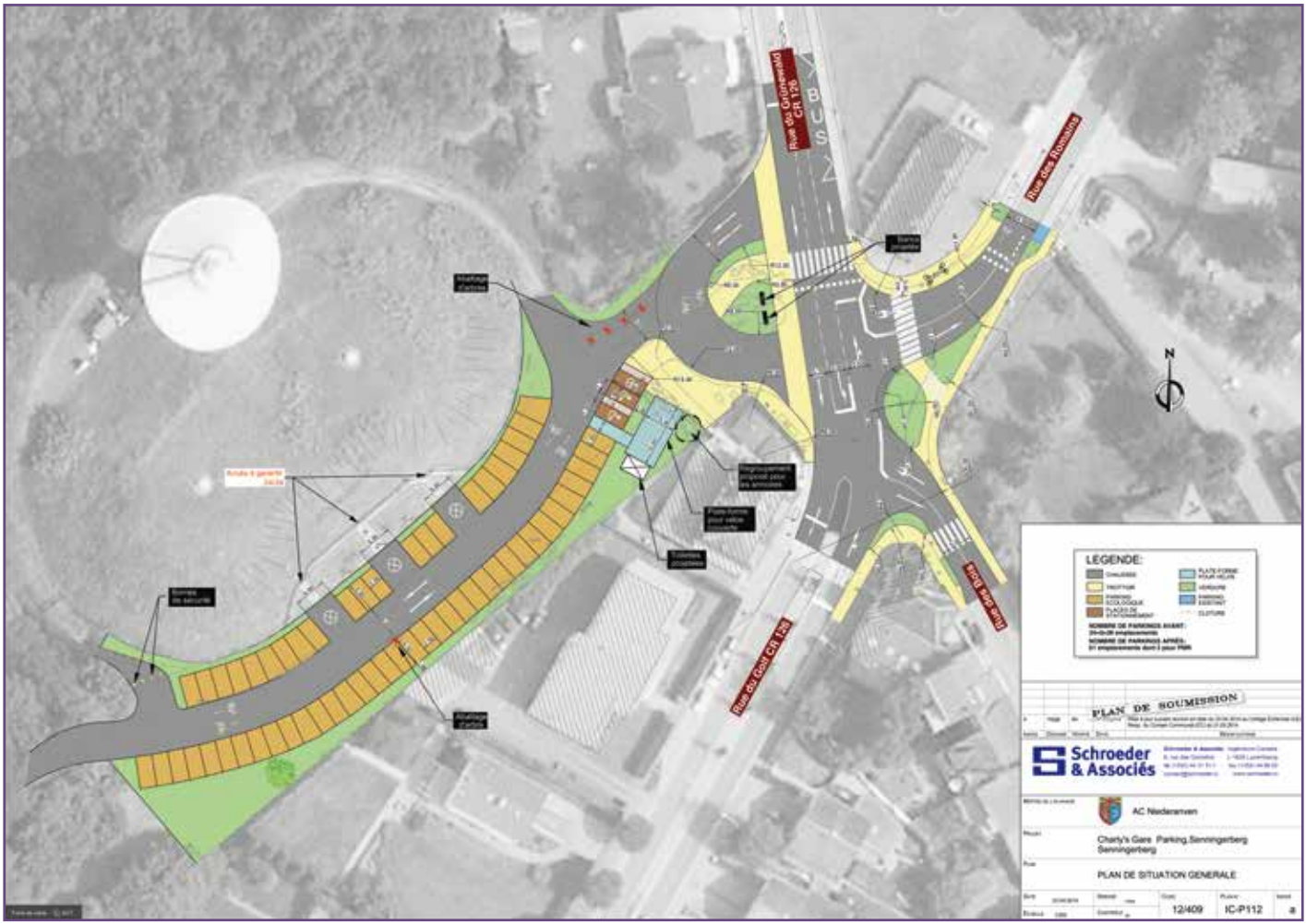
CHARLY'S GARE PARKING - SENNINGERBERG

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung



INFORMATIONSVERSAMMLUNG UND VORSTELLUNG DES NEUEN BEBAUUNGSPLANS AM 01.07.2015

RÉUNION D'INFORMATION ET PRÉSENTATION DU NOUVEAU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL DU 01.07.2015

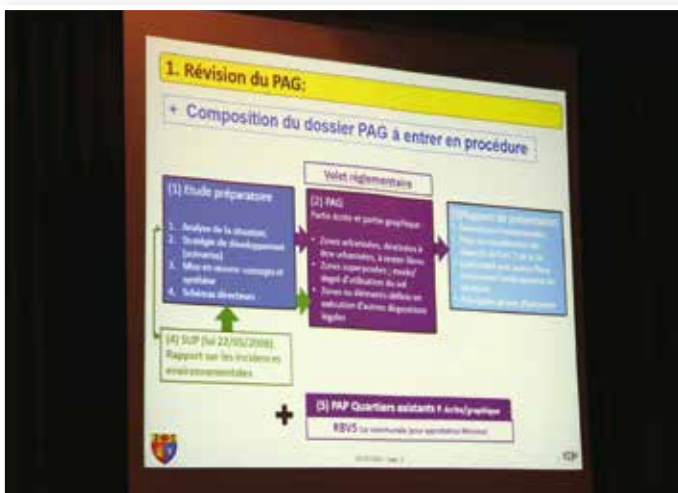
Auf Einladung des Schöffenrats fand am 1. Juli 2015 im Kulturzentrum „Am Sand“ in Oberanven eine Informationsversammlung bezüglich des Projekts des neuen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven statt. Mehr als 200 Interessierte nahmen an der Versammlung teil.

Nach Abschluss der gesetzlich vorgesehenen Reklamationsfrist wird der Schöffenrat nun die eingegangenen Anmerkungen und Einwände untersuchen und die Reklamanten anhören. Zusammen mit den Stellungnahmen der zuständigen Ministerien wird das Projekt anschließend dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

En date du 1^{er} juillet 2015, le collège des bourgmestre et échevins avait invité à une réunion d'information au centre de loisirs « Am Sand » à Oberanven afin de présenter le projet du nouveau plan d'aménagement général de la Commune de Niederanven. Plus de 200 intéressés ont participé à cette réunion.

Le délai pour la consultation par le public du projet dont question ayant pris fin, le collège des bourgmestre et échevins procédera à l'examen des observations et objections recueillies et convoquera les réclamants en vue de l'aplanissement des différends. Ensemble avec les avis des différents Ministères compétents, le dossier sera ensuite soumis au vote du conseil communal.





17.07.2015: AWEIUNG VUN DER FRÉIERER SCHOUL ZU HUESCHTERT 6, RUE PRINCIPALE A PRÄSENZ VUM LANDWIRTSCHAFTS-MINISTER FERNAND ETGEN

17.07.2015: INAUGURATION DE L'ANCIENNE ÉCOLE DE HOSTERT, 6, RUE PRINCIPALE EN PRÉSENCE DE MONSIEUR FERNAND ETGEN, MINISTRE DE L'AGRICULTURE

1850 ass d'Schoul eng éischte Kéier ageweit ginn. Dozou hun 2 Klassenäll (d'Jongen ënnen, d'Meedercher uewen) an eng Wunneng fir de Schoulmeeschter gehéiert.

D'Haus huet iwver d'Joren hin verschiddenen Zwecker gedéngt (Post, Bankfilial, Schwëstere Heem...) an ass haut zu engem Gebai ganz am Déngscht vun de Bierger an hire Veräiner ginn.

Nodeems virun e puer Joer de lénksen Deel vum Gebai renovéiert ginn ass, gouf elo och déi riets Säit ganz frësch opgebaut. Haut présentéiert sech déi fréier Schoul an zäitgemässe Look, matt allen néidegen a modernsten Infrastrukturen.

C'est en 1850 que l'école a été inaugurée pour la première fois avec 2 salles de classe, dont une salle pour les garçons au rez-de-chaussée, une salle pour les jeunes filles au 1er étage et un logement pour l'instituteur.

Utilisé à des fins variées au fil des années (postes, agence en banque, foyer pour religieuses), le bâtiment est mis en intégralité à la disposition des citoyens et de leurs associations aujourd'hui.

Après la rénovation récente de la partie gauche du bâtiment, ce fut la reconstruction de la partie droite. L'ancienne école est devenue aujourd'hui une infrastructure moderne et fonctionnelle dans un look contemporain.





ACCUEIL DU 6000^E HABITANT DE LA COMMUNE

Le 6 septembre 2015 le collège échevinal s'est donné rendez-vous au CIPA Gréngewald à Niederanven pour honorer le 6.000^e habitant de leur commune, en présence du directeur du centre.

Le sort était tombé sur Monsieur Aloyse Modert, ancien habitant de la commune voisine de Schuttrange, où il fut né le 8 décembre en 1925. C'est également là qu'il se mariait en 1953 avec la dame Marie Altmeisch et avec laquelle ils ont eu 4 enfants.

Monsieur Modert a travaillé comme cantonnier dans la commune de Schuttrange et jouit maintenant d'une retraite bien méritée au CIPA Gréngewald à Niederanven.

La petite fête a été clôturée avec un joli assortiment de gâteaux et du café, tout en discutant des temps anciens.



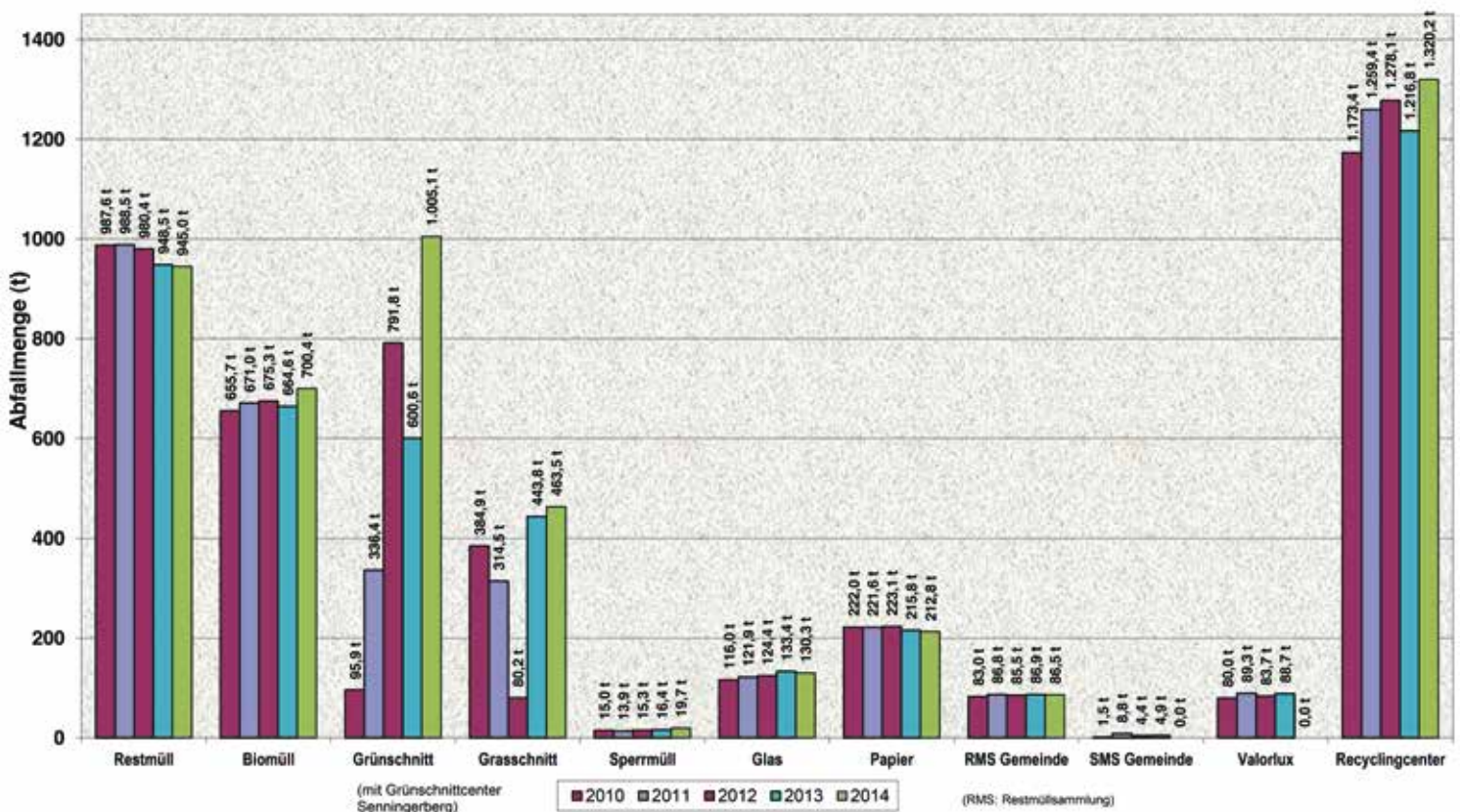
ENTWICKLUNG DES ABFALLAUFKOMMENS IN DEN JAHREN 2010-2014

EVOLUTION DES DÉCHETS ENTRE 2010 ET 2014

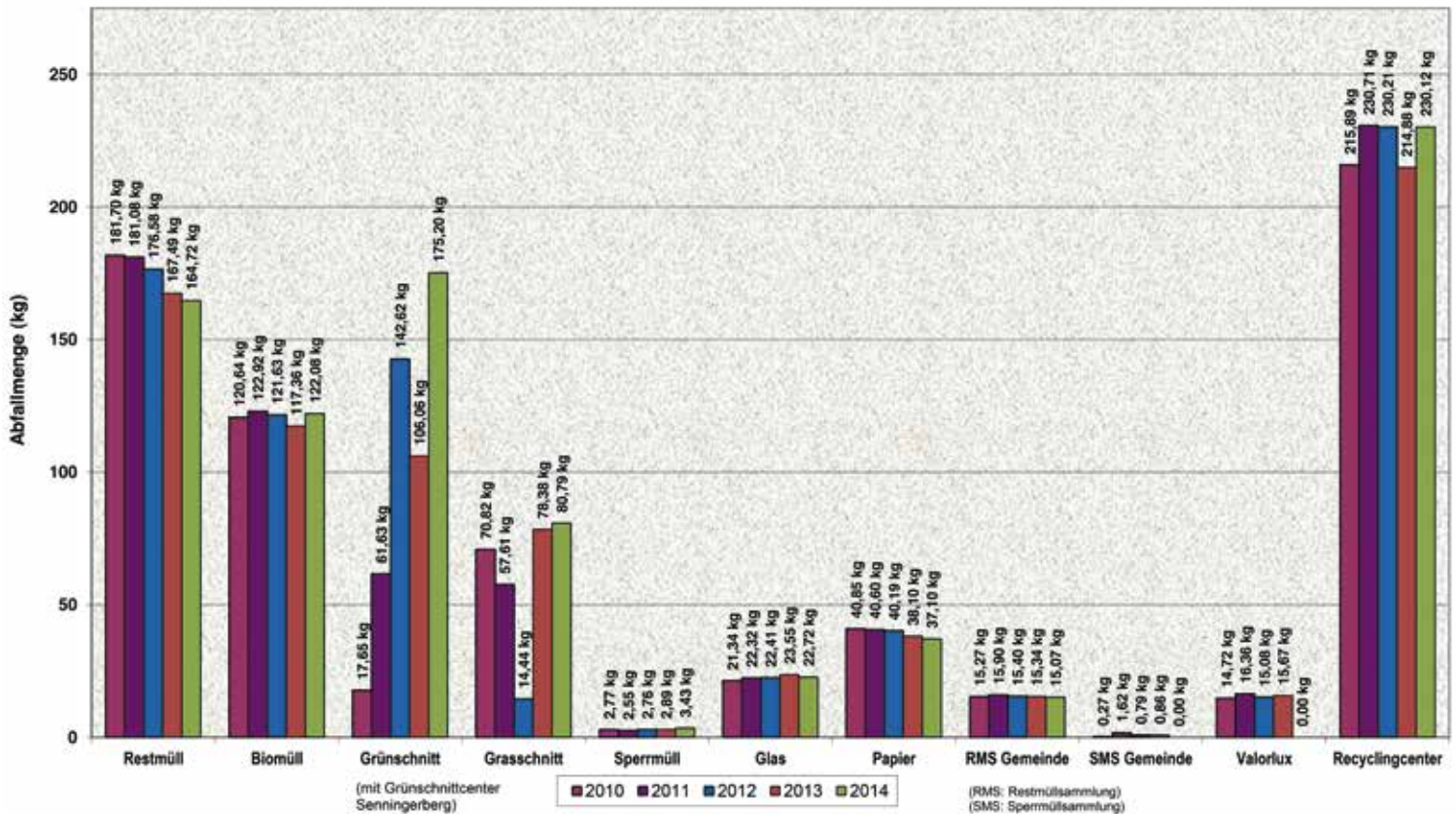
In der Gemeinde Niederanven werden seit vielen Jahren die Weichen für eine vermeidungs- und verwertungsorientierte Abfallwirtschaft gestellt. Die inzwischen eingetretenen Sammelerfolge sind der Verdienst des außerordentlichen Engagements der Bürgerinnen und Bürger. Hier ist nun im Einzelnen die Entwicklung der verschiedenen Abfallsammlungen der Jahre 2010-2014 dargestellt:

Depuis de nombreuses années la commune de Niederanven pose ses jalons dans la mise en œuvre de la prévention et de la gestion écologique des déchets. Grâce à l'engagement extraordinaire des citoyens, le succès du recyclage dans la commune est démontré par le développement des différentes collectes de déchets des années 2010-2014 :

Gesammelte Mengen (2010-2014)



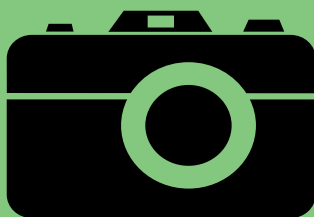
Gesammelte Mengen pro Einwohner 2010-2014



DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Photo vu Kinnekskäerzen vun 2 Meter Héicht zu lernster, erageschéckt vum Tun Geyer.

Dofir villmoos Merci an zugläich een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an eist Gemengeblat (marielou.ludovic@niederanven.lu)





ÖKOTIPP

HEIZUNG

Sie wollen unabhängiger von Heizöl oder Erdgas werden? Dann stehen Ihnen folgende Technologien zur Verfügung: Solarthermie, Holzheizung, Wärmepumpe, Brennwertkessel, moderne Regelung. Als Hilfestellung bei der Auswahl des Heizsystems, finden Sie hier einen Vergleich folgender Heizsysteme: Holzpelletkessel, Erdwärmepumpe, Erdgasbrennwertkessel, Heizölkessel. In Kombination mit einem der genannten Heizsysteme kann eine thermische Solaranlage einen Großteil der Warmwassererwärmung übernehmen und die Heizung unterstützen.

Der Kostenvergleich (Stand Januar 2009) ist für ein Einfamilienhaus dargestellt. Die Wärmekosten – die Kosten einer Einheit produzierter Wärme - wurden über einen Zeitraum von 20 Jahren bestimmt, ohne Energiepreissteigerung. Darin sind die Investitionskosten (abzüglich Beihilfe), Wartungskosten und Energiekosten enthalten. Im Januar 2009 gab es keine große Differenz zwischen den Wärmekosten der verschiedenen Heizsysteme.

(Copyright: myenergy.lu)

CHAUFFAGE

Vous souhaitez diminuer votre dépendance du mazout ou du gaz naturel? Alors vous avez le choix entre les technologies suivantes: Chauffage solaire, Chauffage au bois, Pompe à chaleur, Chaudière à condensation, Régulation moderne. Afin de vous aider dans votre choix, voici une comparaison de quatre systèmes de chauffage différents, à savoir une chaudière aux granulés de bois, une pompe à chaleur, une chaudière à condensation et une chaudière au mazout. Chacun de ces systèmes peut être combiné à une installation solaire thermique qui assurera alors la majeure partie de la production d'eau chaude sanitaire et pourra contribuer au chauffage.

La comparaison des coûts (situation en janvier 2009) est présentée pour une maison individuelle. Les coûts de chaleur – c'est-à-dire les coûts d'une unité de chaleur produite – ont été calculés sur une période de 20 ans, sans prendre en compte une augmentation des prix de l'énergie. Compris dans ces coûts sont les coûts d'investissement (aide financière incluse), les frais d'entretien et les coûts de l'énergie. En janvier 2009, il n'y avait presque pas de différence entre les coûts de chaleur des différents systèmes de chauffage.

	Holzpelletkessel	Erdwärmepumpe	Erdgasbrennwertkessel	Heizölkessel
Unabhängigkeit von fossilen Ressourcen	😊	😊	😞	😞
CO2-Emissionen	😊	😊		😞😞
Investitionskosten (abzüglich Beihilfe)	😊	😞	😊	😊
Wärmekosten	😊	😊	😊	😊
Bedienungsaufwand	😊	😊	😊	😊
Platzbedarf	😊	😊	😊😊	😊
Anforderungen		Niedertemperaturheizkreis	Erdgasanschluss,	

	Chaudière aux granulés de bois	Pompe à chaleur	Chaudière à condensation	Chaudière au mazout
Indépendance des ressources fossiles	😊	😊	😞	😞
Emissions de CO2	😊	😊		😞😞
Coûts d'investissement (aide financière incluse)	😊	😞	😊	😊
Coûts de chaleur	😊	😊	😊	😊
Contraintes d'utilisation	😊	😊	😊	😊
Espace nécessaire	😊	😊	😊😊	😊
Exigences		circuit de chauffage à basse température	raccordement au gaz, circuit de chauffage à basse température	



INVITATION PORTE OUVERTE MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Samedi, 10.10.2015 de 09.00 à 15.00



PROGRAMME :

- Accueil et présentation de la Maison Relais
- Accueil et présentation de la Crèche Niederanven
- Présentation du concept pédagogique par les éducateurs
- Présentation de la restauration
- Activités pour les enfants

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITIONS DE FIN D'ANNÉE 2014/2015

Classes de chant choral pour enfants et jeunes et chant individuel (06.07.15)



Classes instrumentales (13.07.15)





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation professionnelle



ACTION LOCALE POUR JEUNES

Die Action locale pour jeunes ist eine Dienststelle des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend welche Jugendliche berät und begleitet, wenn sie

- sich im Übergang zwischen Schule und Berufsleben befinden, oder
- die Schule ohne Abschluss verlassen haben, oder
- eine Lehrstelle suchen, oder
- sich allgemein über die Angebote der luxemburger Schulen informieren wollen

L'Action locale pour jeunes est le service du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse qui offre information et accompagnement aux jeunes

- qui se trouvent en transition de l'école à la vie professionnelle, ou
- qui ont quitté l'école sans avoir obtenu de diplôme, ou
- qui cherchent un poste d'apprentissage, ou
- qui veulent s'informer sur les offres de formation initiales et continues.

ALJ Luxembourg
Maison de l'orientation
58, bd Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg

ALJ Luxembourg
Maison de l'orientation
58, bd Grande-Duchesse Charlotte
L-1330 Luxembourg

Tél. 24 77 59 41 oder 24 77 59 42 oder
24 77 59 43 oder 24 77 59 44
alj-lux@education.lu

Tél. 24 77 59 41 ou 24 77 59 42 ou
24 77 59 43 ou 24 77 59 44
alj-lux@education.lu

Zögern Sie nicht unsere Hilfe in Anspruch zu nehmen indem Sie per Telefon einen Termin mit uns absprechen.

**Marie-Rose Schroeder, Yves Pauly,
Norbert Hanck, Guy Tondt
ALJ Luxembourg**

N'hésitez pas à demander notre soutien en prenant un rendez-vous par téléphone.

**Marie-Rose Schroeder, Yves Pauly,
Norbert Hanck, Guy Tondt
ALJ Luxembourg**





Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 12 Oktober 2015 bis 25 November 2015

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Word initiation		Internet
14:00 - 16:00	iPhone / iPad		Internetführerschäin 1/2
16:00 - 18:00		Excel initiation	
19:00 - 21:00		Digital Fotografie	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin 1/2

Internet

Aféierung an Digital Fotografie

Microsoft Word 2007 initiation

Microsoft Excel 2007 initiation

Workshop Apple iPhone / iPad

12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€

4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwien kann een sech all Dag
vum **28.09.2015** bis **09.10.2015**

vun **09h30** bis **16h30**

per Telefon oder E-mail

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**



621 22 35 22



niederanven@gmail.com

STUDENTENARBECHTEN 2015





www.ape-niederanven.lu
info@ape-niederanven.lu



KONFERENZ ZUM THEMA
DROGENPRÄVENTION, SEXTING & GROOMING
REFERENT : LAURENT GOEDERT

01.10.2015

Loretto Kapelle
Senningerberg

20H00

Mit dem englischen Begriff **Cyber-Grooming** (aus dem Englischen: to groom = striegeln, zurechtmachen, vorbereiten; zu Deutsch singgemäß Internet-Anbahnung) wird das gezielte Ansprechen von Personen im Internet mit dem Ziel der Anbahnung sexueller Kontakte bezeichnet.
(Quelle : Wikipedia)

Sexting ist die private Kommunikation über sexuelle Themen per SMS. Das aus dem anglo-amerikanischen Sprachraum stammende Kofferwort setzt sich aus Sex und texting (engl. "simsen, SMS schreiben") zusammen. Im Deutschen wird das Wort hauptsächlich für das Versenden von erotischen Selbstaufnahmen per Smartphone oder Internet verwendet.
(Quelle : Wikipedia)

In Zusammenarbeit mit





PORTE OUVERTE BEI DE SCOUTEN NIDDERAANWEN



Du wolls schonn ëmmer eng Kéier wësse wat d'Scoute sinn? Du hues Spaass u flotten an oofwiesselungsräichen Aktivitéiten an engem flotte Grupp? Da komm einfach bis laansch:

Tu veux savoir plus sur le scoutisme, un des plus grands mouvements de jeunesse? Tu veux participer à des nouvelles entreprises et projets, devenir une partie d'un groupe dynamique, entreprendre, découvrir, avoir du fun ?

On sera ravi de t'accueillir avec tes parents et tes copins!

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur www.scouten.lu

Have you always wanted to know what scouts, one of the biggest youth movements, are? Do you wish to take part in fun games, workshops and projects working within a dynamic and enthusiastic group of people your age? Please come and visit us to find out more.

We look forward to seeing you, your parents and your friends soon! For further information, visit our website: www.scouten.lu

Den 24. Oktober 2015 am Bëschhaus,

33, Z.I. Breedewues Sennengerbiërg.

Vun 16:00 bis 18:00

Wat sinn d'Scouten iwwerhaapt?

D'Scoute sinn déi gréisste fräiwëlleg international Jugendbewegung. Wierder wéi Respekt, Toleranz, Zesummenhalt, Spaass, entdecken, léieren duerch ausprobéieren, spille bei ons eng grouss Roll.

Mir sinn agedeelt a folgend Altersgruppen an treffen ons all Woch:

- **Biber:** (6-8 Joër)
Versammlung: All 2. Samsden vu 10.00-12.00 Auer
- **Wëllefcher:** (8-11 Joër)
Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **AvEx:** (11-14 Joër)
Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **CaraPio:** (14-17 Joër)
Versammlung: Freides vu 19.00-21.00 Auer

Mir freeën ons op däi Besuch a kënnen dir bestëmmt nach op vill Froen äntweren. Zéck och net fir zesumme mat denge Frënn, Kollegen an Elteren ze kommen.

Weider Detailer fannt der ënnert www.scouten.lu.

Kontakt:

Wagener Claire ; claire_wa@hotmail.com
Paquet Georges ; gapuga@gmail.com



21.07.2015 : DE GAART & HEEM HUESCHTERT OP
SENGEM TRADITIONELLEN DAGESAUSFLUCH OP
MACHERN A BERNKASTEL



DE CLUB 50 PLUS OP DER REES
BEI EISE NOPEREN ZU BRUGES



15.08.2015: ROCK'N ROLL OWEND AM CENTRE DE LOISIRS VUM CLUB 50 PLUS MAM STEVEN PITMAN



16.07.2015 : REMISE D'UN CHÈQUE DE 2500,-€ À L'ONGD FNEL PAR L'ASSOCIATION « KLOOTERCLUB NIDDERAANWEN ».



DUERFFEST ZU IERNSTER

D'Iernster Veräiner invitéieren Iech ganz häerzlech op hiert Grillfest den 20.09.2015 op der Duerfplaatz zu Iernster.

Ufank: 11h00

**Grill, Kaffisstuff a gudd Laun
iwwer de ganze Mëtteg.**

**Um 16h00 Concert vun den
Troaterbattien.**

Mir freen eis iwwer äre Besuch.





SPORTSKOLONIE IN ZELL AM SEE



Der lokale Basketballverein BBC Gréngewald Hueschtert unternahm vom 17.-24. Juli mit 29 Jugendspielern und Spielerinnen sowie 9 Betreuern eine Sportwoche in Zell am See in Österreich. Begleitet wurde die Gruppe ebenfalls von 6 Jugendlichen und 2 Betreuern des Jugendhauses Niederanven.

Die ganze Woche fanden bei herrlichem Wetter und guter Laune viele Sportsaktivitäten aber auch kulturelle Austausche

statt. So besuchte die Gruppe den Sigmund-Thun Klamm, stieg auf die Schmittenhöhe (2000 m) und wusch Gold im Rauristal.

Des Weiteren wurde ein Beachvolleyball Turnier organisiert, der Hochseilgarten der Clubanlage erklettert, sich im See abgekühlt und natürlich auch in der Basketballhalle trainiert. Auch Freundschaftsspiele gegen eine österreichische und zwei deutsche Mannschaften standen auf dem Programm. Alles in allem eine gelungene Woche!





FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT ASBL

FONDÉ EN 1946

Equipes	Entraîneur(s)	Tel.	Email	Horaires et entraînements
Bambinis (U7)	HOFFMANN Anne HABETS Sébastien	661 850 704 661 192 611	anneh6@hotmail.com seba00799@hotmail.com	Mardi, Jeudi 14:30 – 16:00
Pupilles (U9)	KOHL Jil CUNGS Metty HILGER Corinne	691 701 862 621 382 334 661 667 789	kohljil_9@hotmail.com danymetty@hotmail.com hilcorinne@hotmail.com	Mardi, Jeudi 15:30 – 17:00
Poussins (U11)	LANNERS Pol PENNING Philippe	691 960 111 691 691 407	lannersg@gmail.com philippe.penning@gmail.com	Mardi, Jeudi 16:00 – 17:30
Minimes (U13)	HANSEN Pol RECH Jean	691 854 900	hansenpol9@gmail.com	Lundi, Mardi, Jeudi 17:45 – 19:15
Jeunes Filles (U14) Entente Wormeldange/ Hostert...	O'HANNRACHAIN Declan	691 554 559	declano@pt.lu	mardi 16:00 – 17:30 à Munsbach jeudi 17:45 – 19:00 à Wormeldange
Scolaires (U15) Entente Gréngewald Junglinster/Hostert	STOLL Michel CEMAN Emir	691 378 923 621 595 651	stoll376@gmail.com emir.ceman@hotmail.com	Lundi, Mercredi, Vendredi 17:45 – 19:15 à Junglinster
Cadets (U17) Entente Gréngewald Hostert/Junglister	SCHMITZ Pierre Mc NULTY Conall	621 737 440 621 292 344	schmitz.pierre@education.lu isconallhere@yahoo.com	Mardi, Mercredi, Vendredi 17:45 – 19:15 à Hostert
Juniors (U19) Entente Gréngewald Hostert / Junglister	RIBEIRO Seraphin	661 109 615	seraph74@orange.fr	Lundi, Mercredi , Vendredi 17h45 – 19h15 à Hostert
Gardiens de but	STEFFEN Yannick	621 704 720	manny27@live.de	mercredi 17.15 – 18.15
Seniors 1	MARCHAL Rudy	33 634 143 506	marchalr.rm@gmail.com	Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi 19h15-21h15
Seniors 2 et 3	CONTROGUERRA Francesco	621 280 535	fcontroguerra@me.com	Lundi, Mercredi 19h30-21h30

- Nouvelle adresse postale : B.P. 59 L-6905 Niederanven
- Nouveau site internet : www.ushostert.lu
- Adresse électronique : fcush@pt.lu
- Secrétariat : Laurent Schlammes (691 483 635)
- Jeunes : Metty Cungs (621 382 334)
- Vétérans : Georges Schmit (621 132 828)

www.ushostert.lu
fcush@pt.lu





PROGRAMME 2015-2016

Lundi	Montag	19.30-20.30	Body Shape, mixte
Mardi	Dienstag	09.00-10.00	Aerobic / Body Shape, mixte
		10.00-11.00	Bauch, Beine, Po, starker Rücken mixte
Mardi	Dienstag	18.45-19.45	Step Aerobic
		19.45-20.45	Pilates u. Co, mixte
Mercredi	Mittwoch	09.00-10.00	Yoga Gym, mixte
Jeudi	Donnerstag	18.30-19.30	Zumba, mixte
		19.30-20.30	Rückenturnen, mixte
Vendredi	Freitag	09.00-10.00	Body Shape, mixte



Au Centre Sportif « AM SAND »

Package Fitness pour tous les cours: 80

Compte Fitness Club Niederanven:

CCPL LU53 1111 2320 8359 0000

Renseignements:

Liliane Mouton

Tel: 34 00 24

Liette Kutten

Tel: 621 22 74 72

Début des cours:

21.09.2015

Fin des cours:

01.07.2016

Pas de cours pendant les vacances scolaires

Participation à partir de 16 ans

Participation Zumba à partir de 14 ans



KARATE CLUB NIEDERANVEN - ENTRAÎNEMENTS

Karate Club Niederanven
B.P. 50 • L - 6905 Niederanven

Groupe enfants débutants (à partir de 5 ans):

mardi et jeudi de 16.00-17.00

Groupe enfants débutants avancés:

mardi et jeudi de 17.00-18.30

Groupe jeunes/adultes:

mardi et jeudi 19.30 - 21.00

NOUVEAU!!!

Karate rythmique pour Dames lundi 10.00 - 11.30

pour les groupes compétiteurs: info contact
pas de cours pendant les vacances scolaires



Date d'inscription pour enfants débutants: mardi, le 22 septembre 2015 à 15.00 1^{er} étage nouveau hall sportif

Contact: Carine Feider mfeider@pt.lu tél.: 34 91 70



NORDIC WALKING

ganzheitlich	für Ausdauer, Kraft, Koordination und Beweglichkeit
umfassend	aktive Muskelarbeit für Arme und Schultern, Beine und Po, Kräftigung der Rückenmuskulatur, Stabilisation der Wirbelsäule
effektiv	Ökonomisierung des Herz-Kreislaufsystems, Verbesserung der Sauerstoffaufnahme-kapazität, Aktivierung des Stoffwechsels
schonend	intensive Entlastung von Sehnen, Bändern und Gelenken bei effektiver Bewegungsform durch Einsatz der Stöcke
ausgleichend	Stressabbau, Freisetzen von Glücks-hormonen, Bewegung an frischer Luft, Kommunikation und Spaß in der Gruppe

LA MARCHÉ NORDIQUE: UN EXCEPTIONNEL CONFORT DE MARCHÉ EN GROUPE

De se muscler – de mieux respirer – de perdre du poids

- ➔ L'utilisation des bâtons entraîne une meilleure répartition des charges du corps permettant ainsi une réduction significative des pressions sur les chevilles, les genoux et les hanches.
- ➔ Une amélioration importante de l'équilibre général, quelque que soit la nature du terrain ou des difficultés que vous rencontrez.
- ➔ Ces avantages offrent un confort indéniable, pour les marcheurs ayant des problèmes articulaires et ayant une surcharge pondérale ou pour les personnes opérées des genoux et des hanches.
- ➔ Une augmentation significative de la vitesse de marche obtenue par un allongement de la foulée. La poussée est plus importante que dans la marche traditionnelle car elle se fait sur les jambes et sur les bras grâce aux bâtons.

TRAININGSANGEBOT/ HORAIRES D'ENTRAÎNEMENT:

Montag/lundi	08.45h	Mittwoch/ mercredi	14.15h
Donnerstag/ jeudi	08.30h	Samstag/ samedi	09.00h

Weitere Informationen/ informations supplémentaires:

Gsm +352 661 788 219 • www.nordicwalking.lu • info@nordicwalking.lu • facebook



I.D.E.A. asbl Niederanven
I Dance & Express Arts



Une nouvelle association culturelle à Niederanven, qui a pour objet de promouvoir l'expression corporelle et artistique à travers des cours de danse, théâtre et ateliers diversifiés.

L'individu toujours au centre.

Pour tous renseignements ou suggestions, écrivez-nous à:
idea.niederanven@mail.com

NOUVEAU

À LA RENTRÉE... ON DANSE!!

I.D.E.A. (I Dance & Express Arts) asbl présente:



Cours de danse classique, jazz, hip-hop pour enfants de 4-12 ans et adultes à Niederanven. À partir du 29 Septembre 2015.

Inscriptions ouvertes - Places limitées!

Pour plus de renseignements, visitez notre site internet: **www.idea-niederanven.com**
Renvoyez-nous votre fiche d'inscription à l'email: **idea.niederanven@mail.com**

Pour supporter nos activités, nous cherchons des sponsors. Toute contribution peut être effectuée par virement sur le compte bancaire de l'asbl: LU65 0019 4655 1877 4000

DIE BERATENDE INTEGRATIONSKOMMISSION DER GEMEINDE NIEDERANVEN

LA COMMISSION CONSULTATIVE D'INTEGRATION DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

ZUSAMMENSETZUNG / COMPOSITION 1990

Die Ausländerkommission informiert

Unter diesem Titel möchte die Ausländerkommission (AK) Sie in regelmäßigen Abständen über ihre Arbeit und zu speziellen Fragen von allgemeinem Interesse informieren. Der heutige Beitrag soll Ziele, Aufgaben und die Mitglieder der Ausländerkommission vorstellen.

Was soll die Ausländerkommission?

Nach dem großherzoglichen Reglement vom 5. August 1989 ist die AK beauftragt, die Interessen der ausländischen Bürger im kommunalen Bereich wahrzunehmen.

Die AK soll besonders zu folgenden Themen Stellung beziehen:

- der Situation der am Ort wohnenden Ausländer, Teilnahme am Leben der Gemeinde, Förderung des gegenseitigen Verständnisses
- der Information der Ausländer über kommunale Dienste
- zu Schulproblemen von Kindern
- zur Organisation von Sprachkursen u. ä.
- zu Problemen der Eingliederung, Wohnungen, Umwelt und Gesundheit, Sicherheit und Sozialhilfe
- der Unterstützung von Vereinigungen, die Aktivitäten im Bereich Freizeit, Kultur, Ausbildung, Erholung oder Sport durchführen
- der Förderung von Veranstaltungen im Rahmen eines kulturellen und sozialen Austauschs

La Commission des étrangers informe.

Sous ce titre, la Commission des étrangers (CCE) veut vous informer sur ses travaux, mais également au sujet de différentes questions d'ordre général.

L'article d'aujourd'hui a pour objet de présenter les buts, les missions et les membres de la Commission des étrangers.

Quelle est la mission de la Commission des étrangers?

Conformément au règlement grand-ducal du 5 août 1989, la Commission des étrangers a pour objet de veiller aux intérêts des résidents étrangers sur le plan communal.

Son engagement devrait notamment porter sur les sujets cités ci-après et qui ont trait à:

- la situation de la population étrangère habitant dans la commune, participation — intégration à l'activité de la collectivité communale, promotion d'une meilleure compréhension réciproque;
- l'information des étrangers sur les activités et les services communaux;
- la scolarité des enfants;
- l'organisation de cours de langues;
- l'ensemble des problèmes d'intégration, de logement, de sécurité, d'écologie, de santé et d'assistance sociale;
- une politique de soutien actif aux associations dynamiques sur le plan des loisirs (culture, formation, sport);
- la promotion d'activités et/ou de manifestations favorisant l'échange et la compréhension réciproque dans le domaine socio-culturel.



Mitglieder der Ausländerkommission vor dem Gemeindehaus. Von links nach rechts: Paul Reding, Ernest Ley, André Scholtes, Josiane Moes, Roland Schenkel, Jean Schiltz und der administrative Sekretär Carlo Nies.

**DIE BERATENDE INTEGRATIONSKOMMISSION
DER GEMEINDE NIEDERANVEN**
**LA COMMISSION CONSULTATIVE D'INTEGRATION
DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN**

ZUSAMMENSETZUNG / COMPOSITION 2015



v.l.n.r / d.g.à.d.: Jean-Pierre Barthel (membre effectif), Danièle Levy (membre suppléant), Mariusz Baldyga (membre suppléant), Marc Thekes (membre suppléant), Hanny Hulzebos-Vredenberg (membre suppléant), Gerlinde Wieland (vice-présidente), Helma Bendziula (membre suppléant), Philippe Bayer (membre suppléant), Marie-Antoinette Paquet-Tondt (présidente), Fréd Ternes (échevin), Diane Bourg (secrétaire).

Absents : Stephen Clarke (membre effectif), Santina De Muur-Ligios (membre effectif).

Die Integrationskommission besteht aus 11 Mitgliedern, von denen 5 effective Mitglieder sind und 6 stellvertretende Mitglieder. Es handelt sich um eine beratende Kommission, welche auf der einen Seite die Integrationsangelegenheiten begutachtet die Ihr vom Gemeinde- oder Schöffenrat unterbreitet werden und auf der anderen Seite ihm auch Vorschläge einreicht. Zudem organisiert die Integrationskommission alle 2 Jahre das traditionelle Multikultifest.

La commission d'intégration se compose de 11 membres, dont 5 membres effectifs et 6 membres suppléants. Il s'agit d'une commission consultative qui d'un côté avise les affaires d'intégration qui lui sont déférées par le conseil communal ou le collège échevinal et de l'autre côté lui soumet aussi des propositions. En outre, la commission organise tous les 2 ans la traditionnelle fête multiculturelle.

Kommende Veranstaltungen im Kulturhaus Niederaanven Junges Publikum/ Kindervorstellungen

Reservierungen : 26 34 73 1 / info@khn.lu



Do It For Your Daddy!

Nähkurs für Kinder von 7-12 Jahren mit Sophie Dewalque

Samstag, 26. September 2015, 14h00-17h00

Einschreibung: 45 € (Material und Ausleihen einer Nähmaschine inklusive)



Skizz & Bitz 1+2

Nähkurs für Kinder von 8-14 Jahren mit der Designerin Natércia Rebelo

Kurs 1: Di + Do: 6.10., 13.10., Kurs 2: 8.10., 15.10.2015 von 14h00-17h00

Kurs 1: Di + Do: 20.10., 27.10., Kurs 2: 22.10., 29.10.2015 von 14h00-17h00

Einschreibung: 80 € (Material inbegriffen)



Krabbelmusek

Ein musikalischer Workshop für Kinder von 12-36 Monate mit Begleitung

Donnerstag, 8.10., 15.10., 22.10., 29.10., 12.11., 19.11., 26.11., 3.12., 10.12., 17.12.2015, 7.01., 14.01.2016.

12-23 Monate: 9h30-10h15, 24-36 Monate: 10h30-11h15, **Einschreibung:** 125 € /Paar



Verstopfte Geschichten

Kreativer Workshop für Kinder von 5-8 Jahren mit Luisa Bevilacqua

Samstag, 10. Oktober 2015, 14h00-17h00

Einschreibung: 35 € (Eintritt für "Ronderëm eng Téitaass" inclus)



Ronderëm eng Téitaass

Erzählspektakel mit Luisa Bevilacqua für Kinder ab 5 Jahren

Öffentliche Vorstellung: Sonntag, 11.10.2015 um 10h30 und 16h00

Scolaires: Mo. 12.10.15 10h00 (C1), 14h30 (C2), Mi. 14.10.15 10h00 (C1), 14h30 (C3)

Ticket: 10 / 6 € (Kulturpass: 1,50€), Scolaires 5 €



Fliegende Welten

Kunstworkshop für Kinder von 7-12 Jahren mit Anouk Schiltz

Mittwoch und Freitag: 4.11. + 6.11.2015 von 14h00-16h30

Einschreibung: 65 € (Material inbegriffen)



Wat en Theater!

Bastelworkshop für Kinder von 3-6 Jahren (+Begleitung) mit Anouk Schiltz

Samstag, 14.11. + 21.11.2015 von 14h00-16h30

Einschreibung: 65 € pro Paar (Material inbegriffen)



Aucassin & Nicolette

Erzählkonzert des Traffik Theater/ Chantier Mobile asbl. Von 6-10 Jahren

Öffentliche Vorstellung : Sonntag, 29. November 2015 um 15h00

Scolaires (Cycles 2.2+3): Freitag, 27.11.2015, 10h00 + 14h30

Ticket: 10 / 6 € (Kulturpass: 1,50€)

Kommende Veranstaltungen im Kulturhaus Niederaanven



Julia Schmid & Chris Bierl

Ausstellung im Rahmen der Theaterproduktion **KAFFKA** - Das Grauenhafte des bloß Schematischen!. Vom 22. September - 3. Oktober 2015

Vernissage: Dienstag, 22. September 2015 um 18h30

Öffnungszeiten: Dienstag-Samstag von 14h00-17h00, Eintritt frei



KAFFKA - Das Grauenhafte des bloß Schematischen!

Theaterstück mit Martin Engler und Ignaz Schick

Donnerstag, Freitag, Samstag: 1.10., 2.10., 3.10., 20h00

Eintritt: 16 / 11 € (Kulturpass: 1,50 €)

Das Stück wurde ausgewählt von der Jury des 20. Prager Theaterfestival deutscher Sprache.



D'Gëlle Fraen

Ein Konzert mit vielen Überraschungsmomenten für die ganze Familie

Sonntag, 18. Oktober 2015, 16h00

Eintritt: 13 / 6 € (Kulturpass: 1,50 €)

Mit Nadine Kauffmann, Lynn Orazi, Nancy Schlammes, Martine Conzemius



Gemetzels

Eine Theaterkomödie - Produktion DenTheater.lu

Sonntag, 25. Oktober 2015 (Premiere), 17h00

Dienstag, 27. Oktober 2015, 20h00

Eintritt: 16 / 11 € (Kulturpass: 1,50 €)



Poetry Slam Luxembourg

Literaturshow mit Luc Spada und Michel Abdollahi u.a.

Freitag, 30. Oktober 2015, 20h00

Eintritt: 13 / 8 € (Kulturpass: 1,50 €)

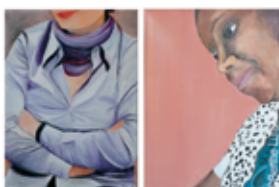


Crinan Wood

Konzert mit Paul Fox (Schlagzeug, Klavier), Claudine Muno (Gitarre, Gesang) und John Schlammes (Kontrabass)

Freitag, 13 November 2015 um 20h00

Eintritt: 13 / 8 € (Kulturpass: 1,50 €)



Berthe Lutgen

Ausstellung vom 14. November - 11. Dezember 2015

Vernissage: Samstag, 14. November 2015 von 16h00-18h00

Öffnungszeiten : Dienstag-Samstag von 14h00-17h00, Eintritt frei

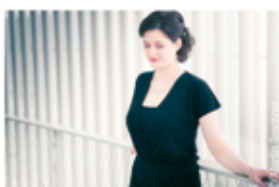


Être jeune au Burkina Faso et au Luxembourg

SOS Faim, Action Solidarité Tiers Monde (ASTM), Frères des Hommes, Lycée Bel-Val, Théâtre burkinabé Arcan

Freitag, 20 November 2015, 20h00

Eintritt: 8 / 5 € (Kulturpass: 1,50 €)



Sabine Weyer

Klavierkonzert (Liszt, Brahms, Debussy)

Dienstag, 24. November 2015, 20h00

Eintritt: 13 / 8 € (Kulturpass: 1,50 €)



Syrdall Schwemm



Kinderspaß **NEU**



Neue Flyer (ab dem 21.09.2015)





Bicher an Spillgezei
Books and toys
Bücher und Spielzeug
Livres et jouets
Libros y juguetes



8, um Kiem • L-6960 Senningen • Tel. 26340208 • info@bicherhaischen.lu • www.bicherhaischen.lu

Time...for Art

By Marschal Josiane
 Atelier :
 Source de l'Art
 29, Am Bounert
 Rameldange
 L-6975

Renseignememt :
marschaljo@pt.lu
 G.S.M 621 153 302



Cours de peinture pour jeunes
 Mardi et Jeudi de 14.00 à 16.00 heures
 Cours de peinture pour adultes
 Lundi matin de 10.00 à 12.00 Lundi soir de 18.00 à 20.00 heures



Service Krank Kanner Doheem:

Prise en charge d'enfants malades à domicile

Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, nous prenons en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle

Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade/de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel et vous avez la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Le revenu net de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant par le « Service Krank Kanner Doheem ».

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous proposons de remplir préalablement la fiche d'inscription. Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire. Vous pouvez nous retourner la fiche d'inscription dûment remplie soit par courrier électronique à l'adresse: krankkanner@pt.lu, soit par téléfax au numéro: 40 61 11.

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais ne peut pas dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter.

<http://fed.lu/wp/services/skkd/> • Tél. 48 07 79

AKTIOUN AALT GEZAI

Zënter 1974




Gezei, Textilien a Schong

*Collecte de vêtements, de textiles
et de chaussures*

Aktioun 2015 - Action 2015

le 18.09.2015

 **KOLPING-JONGENHEEM**

BainDouche

Flach s.a.

**Komplettbäder
aus einer Hand**

**Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung
auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.**

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 Niederanven

Tel. +352-269499-1
Fax +352-269499-99
www.baindouche.lu

Öffnungszeiten
Mo. - Fr.: 09.00-12.00 Uhr
13.00-18.00 Uhr
Sa.: 09.00-14.00 Uhr





KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30